

Kolɔsikailu **Pɔli ka Alla la Kuma Mɛn Nawa** **Kolɔsikailu Ma**

Isa la talibidenba Pɔli ka bataki jin nawa lemeniya mɔɔilu le ma menilu tere siini Kolɔsi so kɔndɔ. Pɔli fɔlɔ ma kawandili bɔ ii ye, kɔni a ka ii la ko lɔn de Romi so kɔndɔ, a tere ye kaso la yɔrɔ mɛn. Alla la Nii Seniman ka kawandili do di Pɔli ma Kolɔsikailu la ko rɔ a ni lemeniya mɔɔilu bɛɛ la ko rɔ menilu ye dunuɲa rɔ.

Kolɔsi so tere ye Efɛsi so telebɔ fan le fɛ fɔ kilo kɛmɛ fila jate. A kɛni ikomin Pɔli ma wa ye muumɛ. A karanden do, Epafirasi le wara ye, Kolɔsika le tere Epafirasi ri, mɛn fɔlɔ wara Isa la ko Kibaro Numa lase wo so kɔndɔ (Kolɔsikailu suran 1.7 ni suran 4.12).

Pɔli tere ye kaso la waati mɛn na, tumadɔ Romi so kɔndɔ, Epafirasi nara ka a fɔ a ye ko Kolɔsikailu ra kunfan dina gbere karan kɔfɛ. Mɔɔ gbereilu ra wa karan kɛ Kolɔsikailu ye, ii ko ni i ye a fɛ ka Alla lɔn, i ye a fɛ ka kisi, fɔ i ye dina gbereilu le bato, ka don namun ko do rɔ, ikomin kanberen ni dɔɔnnifen dɔɔn tɔnilu ni minifen tɔnilu. Ii ka Pɔli lalɔnni wo koilu ma, i kɔrɔ a ka Bataki yɔrɔ jin seɛɛ Kolɔsikailu ma, kosa a ye a fɔ ale le ye ko Alla ye kisi mɛn dila, wo ye sɔrɔnna a la Mɔɔ Nenematɔmɔnin Isa le fɛ mɛn dafani. A ka seɛɛɛ don Tikiko ni Onesimɔ bolo ka wa ii ma (suran 4.7,9).

A ban kɔrɔ foli kɛla a ni walijuma lɔn Alla ye (suran 1.1-14), Bataki yɔrɔ fɔlɔ ye Isa la mansaya le la ko fɔla. A ka, a fɔ ko Isa fanka ka bon jinanilu bɛɛ

ri, ko Isa le kelen kɛni Alla la kuma Kibaro Numa tii ri (suran 1.15 haan suran 2.3). Pɔli kumara Kɔlɔsikailu yɛ ka bɛn fili la ko ma mɔɔ doilu ye mɛn kɛla ii wara (suran 2.4-25). Tɔ la, a ka ale le kawandi ka bɛn ii kɛwaliilu ma ii ka kan ii ye mɛn kɛ Nenematɔmɔnin fɛ, lemɛniya mɔɔ bɛrɛya rɔ (suran 3.1 haan suran 4.6).

A laban, a ka kuma do sɛbɛ a lɔn mɔɔilu ma a ka a laban sɛbɛ a jɛrɛ bolo la, a ka kuma la-sudunja (suran 4.7-18). Bataki yɔrɔ jin ye Mɔɔ Nenematɔmɔnin lɔdiya jɔbɔla an yɛ kɔsɛbɛ.

¹ Nde Pɔli mɛn kɛni Isa Nenematɔmɔnin na tali-bidenba ri Alla sawo rɔ, nde ni an badenma Timote le ka bataki jin sɛbɛ,

² ka wa an nakelenjɔɔ sɛnimanilu ma mɛnilu lemɛniyani Mɔɔ Nenematɔmɔnin ma Kɔlɔsi so kɔndɔ.

An Fa Alla ye sɔli ni jususuma di ai ma.

Baraka bila Alla matara rɔ

³ An wa kɛ Alla matarala ai yɛ, an ye baraka bilala an Maari Isa Nenematɔmɔnin Fa Alla yɛ ai la ko rɔ waati bɛɛ,

⁴ ka a masɔrɔn an da ai la lemɛniya la ko mɛn ka bɛn Mɔɔ Nenematɔmɔnin Isa la ko ma a ni ai ka a la Alla la jama sɛniman kanin ja mɛn ma.

⁵ Wo le rɔ, ai la lemɛniya ni ai la kaninteya kun lɔni wo jii le ma, mɛn namarani ai yɛ harijeene rɔ. Ai ra wo jii lɔn, Kibaro Numa ba tɔja kuma sera ai ma tuma mɛn na.

⁶ Kibaro Numa jin da na ai ma ikomin a natɔ dunuja bɛɛ ma ja mɛn ma. A ri jiri, ka siyaya. A ye wo ja fanan ma ai tɛma kɛbi ai ka Kibaro Numa mɛn lɔn mɛn na, ai ka Alla la sɔli lɔn.

⁷ Epafirasi le ka ai karan, an diyana baaraden nɔɔn, mɛn kɛni ai yɛ Mɔɔ Nenematɔmɔnin na ke-laden sabarinin di.

⁸ Ale le ka a fɔ an yɛ, Alla la Nii Seniman ka kaninteya di ai ma na mɛn ma.

⁹ Wo le ka a kɛ, kɛbi an ka wo mɛn lon mɛn na, an ye Alla matarala ai yɛ waati bɛɛ! An ye madiyali kɛla kosa ai ye dafa Alla sawo lon dɔ a ni lɔnnin ni hankilimaya bɛɛ Alla la Nii Seniman ye mɛn dila.

¹⁰ Wo rɔ, ai ri se taamala ikomin Maari ye a fɛ na mɛn ma, ka a hɛnɛn na bɛɛ ma. A ye jiri ai kɛwali jumailu rɔ ka jiriwa Alla lon dɔ.

¹¹ An ye Alla matarala ikɔ tuun kosa ai ye fanka ba sɔrɔn Alla la fanka nɔɔrɔ fɛ, ka se ai tunadiyala, ka ai muɲun fanan.

¹² Ai ye baraka bila Fa Alla yɛ sɛwa rɔ baa ale le ka a kɛ ai ka cɛ sɔrɔn mɛn ye kɛnɛ mansaya rɔ jama seniman yɛ.

¹³ Ale ra an kisi dibi fanka ma, ka wa an di a diyana dencɛ la mansaya rɔ

¹⁴ mɛn ka an kunka, ka an julumunilu kafari.

Mɔɔ Nenematɔmɔnin

¹⁵ Alla yenbali munuɲa le a ri. Ale le den fɔlɔ ri dalifen bɛɛ kun na.

¹⁶ Ka a masɔrɔn Alla ra fen bɛɛ dan ale baraka rɔ sankolo ni duukolo kan, fen mɛnilu ye yenna a ni mɛnilu tɛ yenna, mansayailu, kuntilu, fankatilul, ni faamailu. Fen bɛɛ dannɪ ale le baraka rɔ ale yɛ.

¹⁷ A tɛrɛ ye ye yani fen bɛɛ ye dan. Fen bɛɛ mamira ale le bolo.

¹⁸ Ale le lemɛniya jama kun di mɛn kɛni ikomin a fari. Ale le habadan mɔɔ fɔlɔ wulinin di ka bɔ saya rɔ, kosa a ye kɛ ɲɛmɔɔ ri wo ko bɛɛ rɔ.

¹⁹ Ka a masərən a ra diya Alla ye a ye a keja dafani bɛɛ to Isa rɔ.

²⁰ A ra sɔn fanan, a ye woilu ni fen bɛɛ tɛmala rabɛn mɛn ye duu ni sankolo ma a la Mɔɔ Nenematɔmɔnin baraka rɔ. A jeli bɔra ka faa gbɔngbɔn jiri ma kosa a ye jususuma di an ma.

²¹ A damira, bɛnbaliya tɛrɛ ai ni Alla tɛma fewu! Ai ka ai jɛrɛ kɛ a juuilu ri ai miriyailu ni ai kɛwali juuilu fɛ.

²² Kɔni sisen, a ra ai tɛmala rabɛn a faribanku la saya fɛ, kosa a ye na ai lasɛninya ri a ja kɔrɔ. Fɛ tɛ ai la butun, a tɛ ai maborila butun.

²³ Kɔni, fɔɔ ai ye to lemɛniya kan fewu, kosa ai kana mataa Kibaro Numa jii la ai ka mɛn mɛn mɛn naseni dalifen bɛɛ ma a ni nde Pɔli kɛni mɛn na baaraden di.

Pɔli la baara

²⁴ Sisen, n sɛwani n na tɔrɔyailu rɔ ai la ko rɔ, baa wo tɔrɔya tɔ mɛnilu toni Nenematɔmɔnin na tɔrɔya la, n di wo dafa n faribanku rɔ lemɛniya jama ye mɛn kɛni a fari ri.

²⁵ Alla le ka n kɛ lemɛniya jama baaraden di, ko n ye Alla la kuma dafani lase ai ma.

²⁶ Gbundu le wo ri mɛn tɛrɛ dokonni waati taminniilu mɔɔ bɛɛ ma, kɔni sisen a ra a ja yiraka a la jama seniman na.

²⁷ Alla ra sɔn siyailu bɛɛ ye a la gbundu nan-fulu mirima lɔn. Wo gbundu le ten: Mɔɔ Nenematɔmɔnin mɛn ye gbiliya jii ri, a ri to ai rɔ.

²⁸ An di Mɔɔ Nenematɔmɔnin na ko lase mɔɔ bɛɛ ma, an di ii kawandi, ka ii karan lɔnnin bɛɛ ma kosa an ye na mɔɔ bɛɛ defanin di Mɔɔ Nenematɔmɔnin ma.

29 N ye baarala gbeleya rɔ wo ko le ma, ka n sebaya don a fanka ba rɔ mɛn ye baarala n dɔ fanka la.

2

¹ N ye a fɛ le ai ye a lɔn ko n ye kɛɛ ba su mɛn dɔ ai yɛ a ni Layodisekailu ni mɛnilu bɛɛ tɛrɛ ma n fari yen.

² N di kɛɛ kɛ ii yɛ kosa ii jusu ye sɛɛbɛ don, ka kɛ faribanku kelen di kaninteya rɔ, ka lɔnnin dafani sɔrɔn hankilimaya rɔ kosa ii ye Alla la gbundu ko lɔn, Mɔɔ Nɛnematɔmɔnin,

³ banaya lɔnnin ni hankili bɛɛ dokonni mɛn dɔ.

⁴ Nba, n ye a fɔla ai yɛ, kosa mɔɔ si kana ai majuuwaya kuma dumanilu la.

⁵ Baa hali n fari tɛ ai tɔrɔfɛ kɔni n hankili ye ai fɛ. N sɛwani, n wa ai la wakali yen, a ni ai la lemɛniya bɛrɛ Mɔɔ Nɛnematɔmɔnin ma!

Nii kura dafani Isa rɔ

⁶ Wo rɔ, baa ai ra Isa Nɛnematɔmɔnin sɔrɔn ikomin Maari, ai ye to ale fɛ.

⁷ Ai ye ai lulu lajii, ka sabati ale rɔ, ka ai fanka don lemɛniya rɔ ikomin ai karannin ja mɛn ma. Ai ye baraka bila Alla yɛ waati bɛɛ.

⁸ Ai ye a kɛ ai hankili la, kosa mɔɔ si kana ai mira dunuɲa kuma fuuilu ni majuuwaya koilu fɛ, ka fara adamadenilu la namunilu ni dunuɲa tanama koilu la, mɛnilu bɔni tɛ Mɔɔ Nɛnematɔmɔnin dɔ.

⁹ Ka a masɔrɔn Allaya dafani bɛɛ toni Isa faribanku le rɔ.

¹⁰ Ai fanan da dafa ale rɔ mɛn ye faamailu ni fankatiilu bɛɛ kun na.

¹¹ Ai ra faaninta ke Isa fe, mawilu la faaninta te men di, koni men ye mawilu harayala faribanku diyana koilu fanka ma, Maw Nenematomonin ye men kela.

¹² Ka a masoron ai sunda ji ro waati men na, ai ni Isa su donda ajon fe. Ai ra wuli saya ro ajon fe fanan lemeniya baraka ro Alla fanka ma men ka a lawuli saya ro.

¹³ Ai faanin le tere a ri ai hakeilu la ko ro a ni ai faribanku faanintakebaliya ma. Koni sisen, Alla ra an hakeilu makoto, ka Isa nii bila ajon fe.

¹⁴ Julu sebe men nabenni an kanma a ni ton menilu tere an halakila, a ra woilu bo, ka ii ban, ka ii gbongbon a faa jiri kan.

¹⁵ Wo ja ma, a ra fankatiilu ni faamailu la kekeke fenilu bo ii bolo, ka bo ii jero dunuja jakoro ikomin maw miranilu keke ro, ka fanka saron ii ma a la saya baraka ro a faa jiri kan.

¹⁶ Wo le ro, ai kana son maw si ye ai kitila ai la donnninfen na ko ro wala ai la minnninfen wala sali lon do, wala karo kura ladennilu, wala Nono Lon na ko ro.

¹⁷ Woilu bee keni ko natilu lulen de ri menilu tere ye nala, koni tujajere keni Maw Nenematomonin de ri.

¹⁸ Ai kana son, maw si ye ai jalaki jere majii ro wuya ro a ni meleka bato fe. Wo maw su ye a wasola a la koyennilu le la ko ro. A fani waso fuu le la a la adamadenya miriya ro,

¹⁹ ka bo Isa ro. Adon, ale le keni ikomin faribanku kun. Isa baraka ro fari bee baloni, ka ke kelen di lulu fenilu ni fasailu fe, a tere ka bon ikomin Alla ye a fe ja men ma.

Hərəya Isa rə

²⁰ Ni ai ni Məə Nənematəmənin ra faa ai jəəon fə, ka ai hərəya dunuğa tanama koilu ma, nfenna wo rə ai ye taamala ikomin dunuğa məə le ai ri? Nfenna ai ye sənna ii ye tən su jiniilu la ai ma?

²¹ Ai kana a ta! Ai kana a ragbə ai nən na! Bolo kana maa a la!

²² Woilu kəni fenilu le ri mənilu ye tununna ka tamin ii wa labaara waati mən na. Woilu kəni jamariliilu ni karanilu le ri ka fara məəilu la.

²³ Wo jamariliilu munuğani ko kərələn de ri, ka fara ii diyagboya batoğa ma, a ni ii la jərə majii, a ni ii faribanku mirağa gbələn, kəni fanka tə woilu la, ka faribanku natailu kolo.

3*Alla la sila*

¹ Wo rə, ikomin ai ni Məə Nənematəmənin da wuli saya rə, ai ye harijeene koilu jinin, Nənematəmənin siini Alla bolokininma yərə mən də.

² Ai ye ai miri harijeene koilu ma, ai kana ai miri dunuğa koilu ma.

³ Ka a masərən ai ra sa, ai la dunuğa ratəə dokonni Məə Nənematəmənin də Alla fə.

⁴ Məə Nənematəmənin wa bə kənema, ale mən ye ai la dunuğa ratəə ri, ai fanan di bə a tərəfə a la gbiliya rə.

⁵ Wo le rə, dunuğa kojuu mənilu ye ai rə, ai ye woilu faa ai jusu rə: kaninkə, kəsə koilu, kunfan juuilu, diyana kojuuilu, a ni nata, mən kəni joo bato ri.

⁶ Sɔn su jinilu ye Alla la dupa lanala kuma mirabaliilu ma.

⁷ Ai fanan jere tere taamala wo na le ma ai tere ai la dunuƴa ratee kela a rɔ.

⁸ Kɔni sisen, ai ye wo koilu bee boloka: mɔne, jusumaya, juuya, mɔɔ tɔɔtiɲanni, a ni kuma juu men ye bɔla ai da rɔ.

⁹ Ai kana wuya fɔ ai ɲɔɔn ye ka a masɔrɔn ai ra ai ceɲa kɔrɔman bila a ni a kewaliilu.

¹⁰ Ai ra ceɲa kura damira men ye tola rabenna Alla lɔn dɔ, haan a ye ke a danɲa munuɲa ri.

¹¹ Wo danni kura rɔ, Kirekikailu ni Yahudiyailu, kanbarenilu ni faanintakebaliilu, londonilu ni ɲamakabaliilu, jɔnilu ni hɔrɔilu, Nenematɔmɔnin ye fen bee le ri bee ye, fanka ye a la ko bee rɔ.

¹² Wo le rɔ, baa Alla ra ai ɲenematɔmɔn, ka ai ke a diyana jama seniman di, ai ye kininkinin ni juumaya ni fanmajii ni jusu ɲumaya ni sabari ta.

¹³ Ai ye diɲe ai ɲɔɔn ye, ka ai ɲɔɔn makoto, ni do ka ko ke a dupɔɔ na. Ai ye ai ɲɔɔn makoto ikomin Maari Alla ra ai makoto ɲa men ma.

¹⁴ Ai ye kaninteya la woilu kan, men ye ii bee dafala.

¹⁵ Mɔɔ Nenematɔmɔnin na jususuma ye sabati ai jusu rɔ. Baa Alla ka ai kili wo le fe, ka ai ke faribanku kelen di. Ai ye ke walijuma lɔnna ri.

¹⁶ Mɔɔ Nenematɔmɔnin na kuma ye to ai bee jusu rɔ, a diya bee rɔ, ka ai ɲɔɔn karan, ka ai ɲɔɔn nali lɔnnin bee la, a ni Yaburi kumailu ni kalamanilu ni Alla tando kalaman senimanilu la, ka baraka bila Alla ye ai jusu rɔ.

¹⁷ Ai ye men bee kela wala ka a fɔ, ai ye wo bee ke Maari Isa tɔɔ rɔ, ai ye baraka bila Fa Alla ye a

baraka rɔ.

Denbaya sariyailu

¹⁸ Musoilu, ai ye kolo ai cɛɛilu ma ikomin a bɛnni musoilu ma na mɛn ma Maari jakɔrɔ.

¹⁹ Cɛilu, ai ye ai musoilu kanin, ai kana juuya ii la.

²⁰ Denilu, ai ye ai sɔrɔnbailu la kumakan mira ko bɛɛ rɔ, ka a masɔrɔn wo le duman Maari yɛ.

²¹ Den failu, ai kana ai denilu lamɔnɛ kosa ii kana tunnagboya.

²² Jɔnilu, ai ye ai tiilu kumakan mira ko bɛɛ rɔ mɛnilu ye ai kun na dunuɲa rɔ. Ai kana baara ii jakɔrɔ gbansan ma, kosa ai ye diya ii yɛ, kɔni ai ye baara jusu ɲuma la Maari gbiliya ko rɔ.

²³ Ai wa kɛ ko ko kɛla, ai ye a kɛ ai jusu bɛɛ rɔ ikomin ai ye a kɛla Maari yɛ na mɛn ma kɔni mɔɔilu tɛ.

²⁴ Baa ai ka a lɔn, ko ai ri ai sara sɔrɔn Maari bolo, a ka cɛ mɛn namara a la jama yɛ. Ai tii le Mɔɔ Nɛnematɔmɔnin di ai ka kan ka baara mɛn yɛ.

²⁵ Mɛn wa baara telenbaliya rɔ, a ri telenbaliya sara sɔrɔn, baa Alla tɛ mɔɔilu lafisayala ii ɲɔɔn ma.

4

¹ Jɔn tiilu, ko mɛn bɛnni, mɛn telenni, ai ye wo kɛ ai la jɔnilu yɛ. Ai ye a lɔn ko ai tii ye sankolo rɔ fanan.

Lalililu

² Ai ye ai raja Alla matara ma, ka a to ai ɲana, ka baraka bila a yɛ.

³ Ai ye Alla matara an yɛ fanan, kosa Alla ye an na kuma lasɔnɔya kosa n ye se Mɔɔ Nɛnematɔmɔnin na gbundu ko lasela, n ye kaso la mɛn na ko rɔ.

⁴ Ai ye a madiya, n ye a fɔ a gbɛ rɔ ikomin a benni n ma ja mɛn ma.

⁵ Ai ye taama hankilimaya rɔ lemɛniyabaliilu fan fɛ, ai ye fɛrɛ ninin waatiilu ma.

⁶ Ai la kuma ye kɛ sɔli kuma bɛrɛ le ri. Ai ye a lɔn ai ye mɔɔ bɛɛ jabila a juma la ja mɛn ma.

Foli labanilu

⁷ An diyana badenma Tisiki le ri n na ko bɛɛ fɔ ai yɛ. Maari la baaraden jɔɔn lemɛniyani le a ri mɛn ye baarala Maari yɛ ikomin nde.

⁸ N ye a lawala ai ma kun jin de la kosa ai ye an kɛna lɔn, ka ai lalemɛniya.

⁹ An diyana badenma, lemɛniya mɔɔ, Onesimo mɛn bɔni ai tɛma, n ye a lawala ai ma. Ko mɛn taminni yan, ii ri wo bɛɛ jafɔ ai yɛ.

¹⁰ N kasolabila jɔɔn Arisitariki ye ai fola a ni Marika, Barinabasi dɔɔni. Ai tɛrɛ ra jamariilu mɛn mɛn na ko rɔ, ni a nara ai wara, ai ye a lasɛnɛ ja jumala.

¹¹ Isa, mɛn fanan ye tɔɔla Jusitusu, wo fanan ye ai fola. Yahudiyailu tɛma woilu le dɔrɔn ye baarala n fɛ Alla la Mansaya la ko rɔ, woilu le kɛni n nii nasɛwa mɔɔilu ri.

¹² Ai la mɔɔ do ye ai fola, Epafirasi, Isa Nenematɔmɔnin na baaraden. A ye kɛɛ kɛla ai yɛ Alla matara rɔ waati bɛɛ, kosa ai rajanin di to, ka sabati, ka to hankili latɛɛ rɔ ka dafa Alla sawo bɛɛ rɔ.

¹³ N ye wo sereya bɔla a yɛ, a ka baara gbɛlɛn kɛ ai la ko rɔ kosɛɛ a ni Layodisekailu ni Hera-polisikailu.

¹⁴ An diyana mɔɔ, Luka dandalila, a ni Demasi ye ai fola.

¹⁵ Ai ye badenmailu fo an ye menilu ye Layodise, a ni Nimifa ni lemeniya jama men ye laden kela a la bon kondo.

¹⁶ Ai wa bataki jin karan ai wara, ai ye a ke a ye karan Layodisekailu la lemeniya jama ye. Men fanan ye bola Layodise, ai ye wo fanan karan.

¹⁷ Ai ye a fo Arikipe ye ko: «I ka baara men soron Maari la, a ke i hankili la, ka a lakanbali.»

¹⁸ Nde Poli le ka foli laban jin sebe n bolo la: Ai ye ai hankili to n na kaso labila ko.

Alla la soli ye to ai fe.

Alla la Kitabu Seniman
Portions of the Holy Bible in the Sankaran Maninka
language of Guinea
Des portions de la Sainte Bible dans la langue
Sankaran Maninka de Guinée

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Sankaran Maninka

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 May 2025 from source files dated 15 May 2025

bb49d365-c43a-57d0-a386-570745648030